**Муниципальное бюджетное образовательное учреждение**

**«Средняя общеобразовательная школа №64»**

**Разработка интегрированного урока по теме**

**«Формы обращения в русском и английском языках»**

**Выполнили:**

Ибрагимова Валентина Тимофеевна,

учитель русского языка и литературы

МБОУ «СОШ №64»;

Галкина Людмила Рафаиловна

учитель английского языка

МБОУ «СОШ №64»

**Новокузнецк, 2015**

**Пояснительная записка**

Цель данного урока – закрепить и углубить лингвистические знания, уметь применять их на практике, подготовиться к успешной сдаче школьных экзаменов и вступительных экзаменов в вузы.

Ученики на уроке должны вспомнить, что такое обращение, способы его выражения и постановку знаков препинания при обращениях.

Форма такого урока позволит учащимся систематизировать свои знания по русскому языку и по английскому языку, проанализировать употребление обращений в разных языках.

**План – конспект**

**Интегрированного урока по теме**

**«Формы обращения в русском и английском языках»**

**Урок разработали**: Ибрагимова Валентина Тимофеевна – учитель русского языка и литературы МБОУ «СОШ №64»;

Галкина Людмила Рафаиловна – учитель английского языка МБОУ «СОШ №64».

**Задача урока:**

- систематизировать знания учащихся по теме «Обращение»

**Обучающая цель:**

- научить работать по диалоговому образцу;

- учить работать со справочным материалом

**Развивающая цель:**

- совершенствовать навыки связной речи,

- развивать внимание, память, мышление,

-стимулировать самостоятельность учащихся,

- формировать навыки анализа учебного материала,

- развивать умение работать в группе,

- развивать навыки самоконтроля и самокоррекции в процессе учебной деятельности

- развивать навыки работы на ПК

**Воспитательная цель:**

воспитывать культуру речи,

- чувство уважения к иноязычной культуре,

- толерантность.

**Учебно-наглядные пособия:**

мультимедийные средства

**Справочная литература :**

Толковый словарь // С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова

Отрывки из произведений : 1. ”The Prince and the Pauper” Mark Twain

2. “The Boarding House” James Joyce

3. “The Flying Horse” (adapted) А. С. Рапопорт

4. ”Pride and Prejudice” Jane Austen

5. “A Farewell to Arms” E. Hemingway

6. « Приключения Электроника» В.Велтистов

7. «Встреча: повести и рассказы» // сост. Б.С. Ро-

тенфельд

8. «Двенадцать стульев» И. Ильф и Е. Петров

9. «Мастер и Маргарита» М.Булгаков

**Методические принципы, использованные на уроке:**

- интеграция и дифференциация

- коммуникативная направленность

-принцип индивидуального подхода

**Методы обучения:**

-монологовый

-наглядно – иллюстративный

проблемно – развивающий

**Дидактический и раздаточный материал:**

-карточки – задания

-памятки для обучающихся по теме «Обращение»

-тексты стихотворений

- предложения из произведений

**I. Организационный момент.**

- Good morning, friends!

- Good morning, teacher!

- How are you, Ann!

- I’m fine, thank you!

(опоздавший ученик)

-May I come in?

- Yes, you may.

- How do you do, L.R.!

- Hello, Nick!(etc.)

**II. Объявление целей урока**

Dear friends! We speak different languages. We laugh, cry, hate, envy, suffer, hope, love and say to our dearest people –Honey! Lovely! Love! Sweetheart! Chicken! Baby!

Sometimes we say:

Collleagues!

Friends!

Fellow delegates!

Sisters!

We associate with each other if we want to attract our attention to something or somebody. Please, listen to short poems and try to hear how people use the art of communication.

**Цель нашего урока** – повторить и обобщить изученные теоретические сведения об обращениях, грамматически не связанных с предложением,

- научиться пунктуационно оформлять указанные конструкции в письменной речи.

**III. Предъявление языкового материала. Драматизация стихотворений**

**Mother, Mother May I go?**

“Mother, Mother, may I go

Down to the meadow to see my beau?”

“No, my darling, you can’t go

Down to the meadow to see your beau.”

“Father, Father may I go

Down to the meadow to see my beau?”

“Yes, my darling. You may go

Down to the meadow to see your beau.”

“Mother said I could not go

Down to the meadow to see my beau.”

“You tell your Mother to hold her tongue.

She had a beau when she was young.”

What are the modes of address in this poem?

А теперь, послушайте перевод стихотворения на русский язык и скажите какая форма обращения прозвучит в русской версии?

- Мама, мама, пусти на лужок.

-Мама, мама, пусти на лужок,

Ждет меня на лужке дружок.

- Папа, папа, пусти на лужок,

Ждет меня на лужке дружок.

- А мама сказала, нельзя на лужок,

Коли ждет на лужке дружок.

- Забыла мама про лужок,

На котором ее ожидал дружок!

Задание: Сравните и определите формы обращения в стихотворениях.

**Racoon up a “Simmon Tree”**

Racoon up a “simmon tree”

Possum on the ground.

Possum say, “You ring –tailed thing,

Shake some simmons down.”

Racoon say, “You slick – tailed thing,

What do you think I be?

Climb up here and get “em yourself

Don’t be asking me.”

**Задание: Перечислите формы обращений в данном стихотворении**

**Енот и опоссум**

На ветке сливы сидел енот,

Опоссум сидел на еловом пне.

Опоссум сказал: «Эй, косматый хвост,

Скинь – ка сливку – другую мне!»

Енот сказал: « Эй, ты, голый хвост,

Не касался бы ты хвоста моего,

Скинул бы сливку – другую тебе,

А так не будет тебе ничего!»

**Задание: Какие формы обращения встретились в данном стихотворном тексте?**

**IV. Обобщение материала по данной теме на основе задания: заполнить таблицу по теме «Формы обращения» на основе сравнительного анализа предложений**.

Let’s work in groups! Please, read Russian and English modes of address and fill in the table. You have 6 minutes.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Формы обращения** | **Примеры на русском и английском языках** |
| 1 | Формы обращений, связанные с родственными отношениями | 1  2 |
| 2 | Обращение – привлечение внимания | 1  2 |
| 3 | Ласковые и дружественные формы обращения | 1  2 |
| 4 | Вежливые формы обращения | 1  2 |
| 5 | Недружественные, оскорбительные формы обращения | 1  2 |

You are a group of experts. Your task is to make up a summary table of modes of address.

**(Прочитать предложения и распределить обращения по формам употребления, работая в группах)**

Группа экспертизы работает вместе с учителем, который выполняет роль консультанта. Учащиеся распределяют предложения, содержащие обращения по формам употребления в сводную таблицу и вводят в компьютер.

- Ребята, вы видите сводную таблицу, в которой предложения распределены по формам употребления обращения. **Сравните свои результаты с данными таблицы, обратите внимание на выделение обращения в предложении знаками препинания.**

-Now, let’s sum up what we know about modes of address.

-Put the missing words in your tests. You’ll have 5 minutes) . (Учащиеся выполняют тест)

**- Сравните результаты с контрольным вариантом, оцените свои работы**.

Нет ошибок -5

1-2 ошибки -4

3 ошибки -3

Больше 3 - придется повторить материал.

Tell your marks, please!

* Thank you!
* We want to thank you for this lesson and we hope that you’ll use the knowledge of modes of address in your practice!
* Обращайтесь, не стесняйтесь.
* Будьте вежливы всегда.
* Знания ваши сберегите, сохраните навсегда!
* **Express your opinion of the lesson! Show us your cards! (смайлики)**
* **We wish you good luck!**

**Приложения**

I

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Формы обращения** | **Примеры на русском и английском языках** |
| 1 | Формы обращений, связанные с родственными отношениями | 1  2 |
| 2 | Обращение – привлечение внимания | 1  2 |
| 3 | Ласковые и дружественные формы обращения | 1  2 |
| 4 | Вежливые формы обращения | 1  2 |
| 5 | Недружественные, оскорбительные формы обращения | 1  2 |

1. My dear Lizzy, you cannot think me so weak, as to be in danger now.
2. “Look at the bump, lieutenant1” he shouted.
3. “Take that, you young beggar, “ shouted the soldier.
4. ”Mother, come and look what he has done!”
5. “Look here, you can’t do like that”.
6. «Я не оговариваюсь, тетушка!»
7. «Эй, ты в шляпе! Гляди-ка, сколько на жинку навалил, а сам пустой идешь.»
8. «Леночка, какую же ты песню придумала!»
9. «Сергей Сергеевич, это вы ли?»
10. «Куда лезешь, борода?»

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Формы обращения** | **Примеры на русском и английском языках** |
| 1 | Формы обращений, связанные с родственными отношениями | 1  2 |
| 2 | Обращение – привлечение внимания | 1  2 |
| 3 | Ласковые и дружественные формы обращения | 1  2 |
| 4 | Вежливые формы обращения | 1  2 |
| 5 | Недружественные, оскорбительные формы обращения | 1  2 |

1. Oh, my dear, said Mrs Spears, and she put her needle –work down.
2. “I believe, Ma’am, I may safety promise you never to dance with him.”
3. “Good morning, son of the devil,” said the priest.

“Good morning, father,” was the answer.

1. “Oh, Papa, what news? What news? Have you heard from my uncle?”
2. “Hey! What's the time?”
3. «Внучок! Хочешь, я расскажу тебе сказку?»
4. «Эй, ты, хватит цирк устраивать!»- хрипло сказал Урри.
5. «А теперь, ты Котик, сыграй что-нибудь» -, сказал Иван Петрович.
6. Уважаемая Мария Васильевна, Маша получила от вас письмо и вкратце рассказала его содержание.
7. «Привет, Антошка – нос картошкой», отозвался дядя Костя

III

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | **Формы обращения** | **Примеры на русском и английском языках** |
| 2 | Обращение – привлечение внимания | 1  2 |
| 3 | Ласковые и дружественные формы обращения | 1  2 |
| 4 | Вежливые формы обращения | 1  2 |
| 5 | Недружественные, оскорбительные формы обращения | 1  2 |

1. ” When I told him the news, he said at once: “ You don’t think he meant to shoot her, do you Hastings?”
2. “Madam. Do not be afraid, continued the crossed man, be brave and calm.”
3. “You , little pig, why are you walking about like a clown?”
4. “Polly, Polly!

“Yes, mamma?’

“Come down, dear, Mr. Doran wants to speak to you”

1. “Excuse me. Do you happen to know where she lives?”
2. « Степанушка, не бойся, никто не обидит тебя» -, успокаивала мать.
3. «Постой, пойми, Сергей, это такие машины, как и мы,»-убеждал на ходу Электроник.
4. «Ты с басом, Мишенька, садись против альта.»
5. «Василий Петрович, вы не слышали, Варя не вернулась?-поинтересовался Андрей.
6. «А ты уж и рад, скотина, сейчас пересказывать мне все это.»

IV

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Формы обращения** | **Примеры на русском и английском языках** |
| 1 | Формы обращений, связанные с родственными отношениями | 1  2 |
| 2 | Обращение – привлечение внимания | 1  2 |
| 3 | Ласковые и дружественные формы обращения | 1  2 |
| 4 | Вежливые формы обращения | 1  2 |
| 5 | Недружественные, оскорбительные формы обращения | 1  2 |

1. He raised his free hand and pointed down the room toward the Mouse.

“ Have a drink, dear boy.”

1. “Ladies, lords and gentlemen!

I want you to know this true servant Miles Hendon.”

1. “Rude man, cried the lady.”

“Why shall I ask you?”

1. “Oh, father, you know I would do anything on Earth for her.”
2. “I’m sorry to trouble you, but can you move up a bit?”
3. «Игорек, сыночек, здравствуй» -, сказал отец, протянув руку.
4. «Эй, товарищ Корейко! Где же цифровые данные о задолженности нам коммунотдела? –закричал работник».
5. «Хожу я , душечка, целый день по хозяйству и все мечтаю»,-отозвалась Василиса.
6. «Вы идеалист, Ипполит Матвеевич. Вам еще повезло,- сказал Остап.
7. «Да сядьте вы, идиот проклятый, навязался на мою голову!- зашипел Остап.

**V. Контроль знаний обучающихся по теме «Формы обращения»**

**I. Put in the missing words and word combinations:**

(Madam, my dear, old chap, sir, gentlemen)

**Вставьте пропущенные слова:**

(уважаемый, глубокоуважаемый, дорогой, милый, любимый)

1. “ ---------- you flatter me.”
2. “Do you often dance at St. James’s”

“Never\_\_\_.”

1. “I assure you. \_\_\_ he replied, “that she does not need such advice.”
2. “Is that you \_\_\_? I say, come in.”
3. “\_\_\_, “ I said.

“I’m afraid we must go.”

1. «…..мама! Я беспокоюсь о твоем здоровье.»
2. «…... Кирилл Геннадьевич! Ученики нашего класса сердечно поздравляют вас с шестидесятилетием.»
3. «…… Даша, я очень соскучилась по тебе.»
4. «…… товарищ Поляков. Прошу разрешить ученикам 8 класса заниматься по субботам в гимнастическом зале.»
5. «На свете лучше нет девчонки, чем ты, сестренка!»

**VI. Рефлексия по итогам работы групп.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Какое значение для тебя имеют знания, полученные на уроке? | 1. Не очень важные 2. Важные 3. Очень важные |
| 1. Как ты оцениваешь полученные сегодня знания? | 1. Неосознанные 2. Осознанные 3. Глубокие |
| 1. С каким настроением ты изучал этот материал? | 1. Не интересно вообще 2. Не очень интересно 3. Было интересно |
| 1. Как ты оцениваешь свою деятельность? | 1. Удовлетворительно 2. Хорошо 3. Отлично |

**VII. Домашнее задание.**